

## **Ri ruca'n wuj ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal ri yec'o pa Tesalónica**

Yare' ri ruca'n wuj ri xutek ri apóstol San Pablo chique ri quiniman chic ri Dios ri yec'o pa tinamit Tesalónica. Riya' xrac'axaj chi yec'o jojun chique ri kach'alal xa can ma yesamej ta chic ruma xuxu (xaxe wi) chic coyoben apo ri k'ij chi nipe ri Ajaf. Y ri Pablo nubij chi ma ruc'amon ta chi yek'oran. Chuka' re wuj re' nuk'alajsaj chic juba' chiquiwech ri achique rubanic tek xtipe chic jun bey ri Ajaf.

Chupan ri tanaj 1 mocaj 1 y napon c'a pa mocaj 12, ri Pablo nimatioxin chare ri Dios ruma chi ri kach'alal ri' can cukul wi quic'u'x. Y nubij chuka' chi ma tuben ta ca'i' quic'u'x ruma ri tijoj pokonal, ruma tek xtipe chic jun bey ri Kajaf Jesús can xtoruya' rutojbalil chique ri winek ri xquebano pokon chique ri kach'alal.

Ri tanaj 2 mocaj 1 y napon c'a pa mocaj 12, nubij c'a chique chi kitzij wi chi ri Dios can xtuk'et na wi tzij pa ruwi' re ruwach'ulef, y ri Kajaf Jesucristo can xtipe na wi chuka'. Y ri k'ij tek xtipe ri Ajaf ma k'alaj ta, pero nubij chi ma tisach ta quic'u'x, ruma c'a c'o na q'uiy retal ri xquebanatej.

Ri tanaj 2 mocaj 13 y napon c'a pa mocaj 5 chare ri tanaj 3, nubij chique chi tiquic'uaj jun c'aslen achi'el nrajo' ri Dios, ruma riye' can ye cha'on wi ruma ri Dios. Y nubij chuka' chi tiquibana' orar pa ruwi' ri Pablo y ri ye

rachibil.

Y ri tanaj 3 mocaj 6 y napon c'a pa mocaj 13, nubij chique chi can quesamej, ruma yari' ri ruc'amon chi niquiben ri ye ralc'ual chic ri Dios.

*Ri San Pablo nutek el rutzil quiwech ri kach'alal*

<sup>1</sup> Riyin ri Pablo ye wachibilan ri kach'alal Silvano y ri Timoteo, nikatz'ibaj c'a el re wuj re' chiwe riyix kach'alal ri yix riche (rixin) ri iglesia pa Tesalónica. Riyix ri xa jun chic ibanon riq'ui ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo.

<sup>2</sup> Y ya ta c'a ri utzil y ri uxlanibel c'u'x ri nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo ri xtic'oje' pa tak iwánima chi iwonojel.

*Ri Dios xtuk'et tzij pa quiwi' ri aj maqui' tek xtipe chic jun bey ri Jesucristo*

<sup>3</sup> Kach'alal, riyoj nic'atzin chi ma yojtane' ta chi nikamatioxij chare ri Dios iwuma riyix. Y riyoj can ruc'amon c'a chi nikamatioxij, ruma k'ij k'ij icukuban pe más ic'u'x riq'ui ri Dios,\* y k'ij k'ij más niwajowala' iwi'.

<sup>4</sup> Y tek riyoj yojapon quiq'ui nic'aj chic kach'alal ri quiniman chic ri Jesucristo ri niquimol qui' pa rubi' ri Dios, nikatzijoj chique chi riyoj sibilaj yojquicot iwuma riyix, ruma icoch'on ri tijoj pokonal ri yixtajin nik'axaj.† Y astape' ik'axan chic q'uiy tijoj pokonal, c'a icukuban na ic'u'x riq'ui ri Dios.

<sup>5</sup> Y riq'ui c'a re' nik'alajin wi chi ri Dios can pa ruchojmilal wi nuk'et tzij. Y rumari' ruya'on

---

\* **1:3** Sal. 84.7. † **1:4** 1 Ts. 1.3; 2.14.

iwuchuk'a' riche (rixin) chi riyix yix cowinek ic-och'on‡ ri tijoj pokonal ri', riche (rixin) chi queri' can ruc'amon§ chi yixoc pa rajawaren ri Dios ri achoj ruma nik'axaj tijoj pokonal re wacami.

<sup>6</sup> Y can choj nuben ri Dios. Ruma can xtuya' chuka' tijoj pokonal pa quiwi' ri winek ri yebano chiwe chi nitij pokon\* pa quik'a'.

<sup>7</sup> Y xtuya' uxlanan† chiwe riyix ri yixtajin nik'axaj tijoj pokonal. Y xtuya' chuka' uxlanan chake riyoj. Queri' xtibanatej chupan ri k'ij tek xtuc'ut pe ri' chila' chicaj ri Ajaf Jesús ye rachibilan pe ri ángeles ri ya'on chic pe uchuk'a' chique.

<sup>8</sup> Y pa ruxak k'ak'‡ xtuya' wi rutojbalil chique ri ma xquetamaj ta el ruwech ri Dios y ma xquinimaj ta el ri lok'olaj ruch'abel ri Kajaf Jesucristo, ri niya'o colotajic.

<sup>9</sup> Y ri rutojbalil c'a ri xtiya'ox (xtya') chique, can sibilaj ruc'ayewal y can riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek.§ Y xque'elesex c'a el y man c'a xquec'oje' ta apo riq'ui ri Ajaf ri c'o ruk'ij ruc'ojlen y c'o ruchuk'a'.

<sup>10</sup> Ronojel ri' xtibanatej chupan ri k'ij tek xtipe ri Ajaf. Riya' tek xtipe can xtuc'ul ruk'ij ruc'ojlen\* ruma ri utzil ri xuben pa tak quic'aslen ri lok'olaj tak ralc'ual. Y jabel xtitz'etetej cuma ri ye ni-mayon riche (rixin) y xtitz'etetej chuka' iwuma riyix ruma can xinimaj ri ruch'abel ri Dios ri xkabij chiwe.

<sup>11</sup> Rumari' ma yojtane' ta chi nikaben orar pan

---

‡ 1:5 Fil. 1.28. § 1:5 Ap. 3.4. \* 1:6 Ap. 6.10. † 1:7 Ap. 14.13.

‡ 1:8 Sal. 79.6; He. 10.27; Ap. 21.8. § 1:9 Is. 2.19. \* 1:10 Sal. 89.7.

iwi', chi ri ka-Dios xtuben ta chiwe chi yixcowin nic'uaj jun utzilaj c'aslen. Ruma yari' ri ruc'amon chake konojel ri xojsiq'uix (xojoyox) ruma ri Dios riche (rixin) chi xoj-oc riche (rixin) Riya'. Chuka' nikac'utuj chare ri Dios chi riq'ui ri ruchuk'a' xtuben chiwe chi yixcowin ta xtiben ronojel ri utz ri nirayij, y chi xquixcowin ta xtiq'uis ronojel ri samaj ri ichapon riq'ui icukbel c'u'x.†

<sup>12</sup> Queri' nikac'utuj chare ri Dios, ruma nikajo' chi riq'ui ta ri utzilaj c'aslen ri nic'uaj riyix, ri Kajaf Jesucristo xtiya'ox (xtya') ta ruk'ij ruc'ojlen,‡ y Riya' xtuben ta chuka' chiwe riyix chi xtic'oje' ik'ij, ruma riq'ui ri ka-Dios y ri Ajaf Jesucristo, can c'o wi sibilaj utzil.

## 2

*Xtibec'ulun na c'a pe jun itzel achi ri can uc'uan ruma ri etzelal*

<sup>1</sup> Y wacami c'o nikajo' nikabij chiwe chrij ri k'ij tek xtipe chic jun bey ri Kajaf Jesucristo riche (rixin) chi yojoruc'ama' ka.\* Nikac'utuj jun utzil chiwe riyix kach'alal, chi

<sup>2</sup> man c'a tijel ta ri ich'obonic chanin, man c'a quixka ta pa quik'a' ri yebin chi ri k'ij riche (rixin) chi nipe ri Ajaf Jesucristo xoka yan. Y man c'a tisach ta ic'u'x astape' can c'o jun nibin chiwe chi espíritu k'alajsayon chare, o c'o jun nitzijon chiwe chi ri k'ij riche (rixin) chi nipe ri Jesucristo xoka yan, o c'o ta jun wuj ri nic'ul astape' can pa kabi'

---

† **1:11** 1 Ts. 1.3.    ‡ **1:12** 1 P. 1.7.    \* **2:1** Mt. 24.31; Mr. 13.27; 1 Ts. 4.17.

riyoy banon wi el y nubij chi ri k'ij riche (rixin) chi nipe ri Jesucristo xoka yan, man c'a tinimaj ta.†

<sup>3</sup> Majun bey c'a quixk'olotej ta pa quik'a' ri winek ri yebin queri'. Ruma tek xa napon ri k'ij riche (rixin) chi nipe ri Jesucristo, sibilaj ye q'uiy c'a ri xqueya'o ca riche (rixin) ri Dios. Y xtoka chuka' jun itzel achi ri can uc'uan wi ruma ri etzelal,‡ ri can c'o chi xtika ri ruc'ayewal pa ruwi'.

<sup>4</sup> Pero tek can c'a ma jane tika ta ri nimalaj ruc'ayewal pa ruwi', ri itzel achi ri' ma xtuya' ta c'a k'ij chique ri winek chi xtiquiya' ta ruk'ij ni jun chic ri nibix dios chique y ni xa ta nic'aj chic cosas ri niya'ox (nya') quik'ij cuma ri winek. Riya' xtibetz'uye' pa rachoch ri Dios, y can xtuben chi ya riya' ri Dios.§

<sup>5</sup> ¿La ma noka ta cami chi'ic'u'x chi xinbij ronojel re' chiwe tek xic'oje' iwuq'ui?

<sup>6</sup> Y wacami riyix iwetaman ri achique banayon chi ma jane tibanatej ta ronojel ri'. Y c'a que na ri' rubanon riche (rixin) chi queri', c'a ya tek xtapon na ri tiempo, c'a yac'ari' tek xtibec'ulun pe ri itzel achi ri'.

<sup>7</sup> Kas kitzij na wi chi q'uiy chic etzelal ntajin wacami. Y re etzelal re' ma can ta nik'alajin pe ruma c'o jun ri k'atayon riche (rixin). Pero tek ri jun ri k'atayon riche (rixin) elenak chic el,

<sup>8</sup> yac'ari' tek xtibec'ulun pe ri itzel achi ri can uc'uan wi ruma ri etzelal. Yac'a tek xtipe chic ri Ajaf Jesucristo, xtucamisaj c'a ri itzel achi ri' xaxu (xaxe wi) riq'ui ri xtuxupuj el.\* Y riq'ui chuka' ri

---

† 2:2 1 Jn. 4.1. ‡ 2:3 Dn. 7.25; 1 Ti. 4.1; Ap. 13.11. § 2:4 Is. 14.12, 13. \* 2:8 Job 4.8, 9.

nimalaj sakil ri ruc'amom pe ri Ajaf, xtuq'uis ruk'ij ri itzel achi ri'.

<sup>9</sup> Pero tek xtipe ri itzel achi ri', can ya c'a ri ruchuk'a' ri Satanás<sup>†</sup> ri nucusan riche (rixin), rumari' q'uiy ri xquerubanala'; y chuka' xquerubanala' milagros riche (rixin) chi xtinimex. Y ri xquerubanala' xaxu (xaxe) wi c'a riche (rixin) chi yeruk'ol<sup>‡</sup> ri winek.

<sup>10</sup> Y quinojel ri winek ri xqueruk'ol riq'ui ri etzelal ri xqueruben, ye winek ri' ri xquebe pa k'ak'§ ruma ma xcajo' ta xquinimaj ri kas kitzij riche (rixin) chi xecolotej ta pe chupan ri quimac.

<sup>11</sup> Rumari' ri Dios xtutek c'a pe rajawalul ri k'olaj riche (rixin) chi yek'olotej\* ri winek ri' y tiquinimaj na c'a ri xa ma kitzij ta,

<sup>12</sup> riche (rixin) chi queri' xtika ri ruc'ayewal pa quiwi' quinojel ri ma xquinimaj ta ri kas kitzij, ruma riye' xa más xka chiquiwech xquic'uj ri itzel c'aslen.†

*Ri kach'alal aj Tesalónica ye cha'on ruma ri Dios riche (rixin) chi yecolotej*

<sup>13</sup> Riyoj nic'atzin chi ma yojtane' ta chi nika-matioxij chare ri Dios iwuma riyix kach'alal ri sibilaj yixajowex ruma ri Ajaf, ruma tek c'a ma jane c'o ta re ruwach'ulef, yari' tek xixrucha' yan<sup>‡</sup> ri Dios riche (rixin) chi yixcolotej chupan ri imac. Y xixcolotej ruma xicukuba' ic'u'x§ riq'ui ri kas kitzij, y ruma chuka' chi ri Lok'olaj Espíritu ntajin nuch'ajch'ojsaj\* ri ic'aslen.

† **2:9** Dt. 13.1; Ef. 2.2. ‡ **2:9** Mt. 24.24. § **2:10** 2 Co. 2.15, 16.

\* **2:11** Mt. 24.5; 1 Ti. 4.1. † **2:12** Ro. 1.32; 2.7, 8. ‡ **2:13** Ef. 1.4.

§ **2:13** 2 Ts. 1.3. \* **2:13** 1 P. 1.2.

14 Ri Dios tek xixrusiq'uij (xixroyoj), can riche (rixin) wi chi xixcolotej. Y tek riyoj xkatzijoj chiwe ri lok'olaj ch'abel ri niya'o colotajic, yari' tek xixcolotej. Ruma ri Dios can nrajo' c'a chi nic'oje' ic'ojlen† can achi'el ri ruc'ojlen ri Kajaf Jesucristo.

15 Rumac'ari' kach'alal, can cof c'a quixc'oje' y ma timestaj ta ri lok'olaj ch'abel ri xkac'ut‡ chiwech tek xojc'oje' iwuq'ui. Ni ma timestaj ta chuka' ri xkabij el chupan ri wuj ri xkatek iwuq'ui. Xa can tinimaj c'a.

16 Ri Kajaf Jesucristo y ri Katata' Dios ri sibilaj xojrajo' riyoj§ y can nucukuba' kac'u'x riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek, y nuben chuka' chake chi can koyoben ri k'ij tek xkojbe chila' chicaj ruma ri rutzil,

17 Riya' xtucukuba' ta\* c'a ic'u'x riyix y xtuya' ta c'a iwuchuk'a' riche (rixin) chi queri' can ruyon ta c'a ri utz† xtiben y xtibij.

### 3

#### *Ri Pablo nuc'utuj oración*

1 Kach'alal, tibana' c'a orar\* pa kawij riyoj y tic'utuj chare ri Dios chi chanin ta xtibiyin rutzi-joxic ri ruch'abel ri Ajaf, y can xtinimex ta chuka' cuma ri nic'aj chic achi'el xinimaj riyix.

2 Tic'utuj c'a chuka' chare ri Dios chi ma yojka ta pa quik'a' ri itzel tak achi'a', ruma xa ma quinojel ta ri winek quiniman† ri Jesucristo.

---

† 2:14 1 Ts. 2.12. ‡ 2:15 1 Co. 11.2; 2 Ts. 3.6. § 2:16 Jn. 3.16; 13.1; 15.9; Ro. 5.8; Ef. 2.4; 1 Jn. 4.10; Ap. 1.5. \* 2:17 Col. 2.2.

† 2:17 1 Ts. 3.13. \* 3:1 1 Ts. 5.25. † 3:2 Ro. 10.16.

<sup>3</sup> Yac'a ri Ajaf majun bey xquixruya' ta ca,‡ xa can xtuya' iwuchuk'a' y xquixruchajij chuwech ri itzel winek.

<sup>4</sup> Y riyoj can kacukuban kac'u'x riq'ui ri Ajaf chi riyix yixtajin chic chubanic ri xkabij chiwe. Y can kacukuban kac'u'x chuka' chi can ma xtiya' ta ca.

<sup>5</sup> Ri Ajaf xtuben ta c'a chiwe chi riyix can nina' ta ri pa tak iwánima chi yixrajo'§ ri Dios, y chi yixcoch'on ta achi'el xcoch'on ri Cristo.

### *C'o chi yojsamej*

<sup>6</sup> Kach'alal, nikabij c'a chiwe pa rubi' ri Kajaf Jesucristo chi wi c'o jun chicojol ri ma nuben ta achi'el ri xkabij chiwe, y ma nuc'uaj ta pa ruchojmil ri ruc'aslen, ma tic'uaj ta iwi'\* riq'ui.

<sup>7</sup> Ruma riyix jabel iwetaman achique xkaben tek xojc'oje† iwuq'ui. Riyoj can pa ruchojmil xkac'uaj ri kac'aslen chicojol. Y achi'el ri xkaben riyoj, can quec'ari' c'o chi niben riyix chuka'.

<sup>8</sup> Ruma riyoj majun ri chak ta queri' xkatij. Xa can sibilaj xojsamej‡ chi pa k'ij chi chak'a' riche (rixin) chi xkach'ec ri xkatij. Queri' xkaben, ruma ma xkajo' ta xkaya' jun ejka'n chiwij.

<sup>9</sup> Wi ta xkac'utuj kaway chiwe, utz ta chuka',§ ruma can xkaben wi ri rusamaj ri Dios chicojol. Pero ma xkac'utuj ta. Xa xojsamej riche (rixin) chi xkach'ec kaway, riche (rixin) chi queri' xkac'ut chiwech chi can queri' chuka' tibana\* riyix.

‡ **3:3** Jn. 17.15; 2 P. 2.9. § **3:5** 1 Cr. 29.18; Mt. 22.37; 1 Jn. 4.16.

\* **3:6** Ro. 16.17; 1 Co. 5.11; 2 Jn. 10. † **3:7** 1 Ts. 1.5. ‡ **3:8** Hch. 18.3; 20.34; 1 Co. 4.12. § **3:9** Mt. 10.10; 1 Co. 9.6; 1 Ts. 2.6; 1 Ti. 5.17. \* **3:9** 1 P. 5.3.



10 Y tek xojc'oje' iwuq'ui, can queri' chuka' xk-abij chiwe, chi wi c'o jun ri ma nrajo' ta nisamej,† chuka' ma ruc'amon ta chi niwa', xojcha' chiwe.

11 Y wacami kac'axan chi yec'o jojun chicojol ri ma niquic'uaj ta pa ruchojmil ri quic'aslen, xa yek'oran‡ y ma nicajo' ta yesamej, y niquinimila' apo qui' pa tak mololen tzij ri xa ma nic'atzin ta.

12 Yec'a riye' ri' ri yekapixabaj pa rubi' ri Ajaf Jesucristo y nikabij c'a chique chi xa can quesamej c'a.§ Pero ma tiquich'ujirisaj ta qui'. Xa ekal tiquicanoj ri nic'atzin chique. Pero can c'o chi yesamej riche (rixin) chi niquich'ec quiway.

13 Kach'alal, ma quixcos ta chubanic ri utz.

14 Wi c'o jun ri ma nrajo' ta nuben ri xkabij yan ka chupan re wuj re', can tiya' c'a rubixic achique chi winek ri', y chuka' ma tic'uaj ta iwi'\* riq'ui, riche (rixin) chi queri' ruyonil riya' niq'uix ka.

15 Pero ma tic'ulu'aj ta. Xa tipixabaj,† achi'el ta niben chare jun iwach'alal.

*Ri ruq'uisbel tak ch'abel chare re wuj re'*

16 Kach'alal, ri Ajaf ri niya'o ri uxlanibel c'u'x, can ya ta c'a Riya' ri xtiya'o ri uxlanibel c'u'x ri' chiwe chupan xabachique ta na ri nic'ulwachij. Y ri Ajaf xtic'oje' c'a iwuq'ui chi'iwonojel.‡

17 Y riyin ri Pablo, re rutzil iwech ri ntek el, can riq'ui nuk'a' riyin ntz'iban wi el.§ Y tiwetamaj chi can kitzij chi yin c'a riyin ri yitako el re wuj re'

---

† **3:10** Gn. 3.19; Pr. 13.4; 1 Ts. 4.11. ‡ **3:11** Is. 56.10. § **3:12** Ro. 12.11; Ef. 4.28. \* **3:14** 1 Co. 5.11; 2 Ts. 3.6. † **3:15** Lv. 19.17; Ga. 6.1; 1 Ts. 5.14. ‡ **3:16** Ro. 15.33. § **3:17** 1 Co. 16.21.

chiwe, ruma can quere' wi ri yitz'iban y yare' ri  
retal ronojel wuj ri ntek el riyin.

<sup>18</sup> Ri rutzil ri Kajaf Jesucristo xtic'oje' ta c'a  
iwuq'ui chi'iwonojel. Amén.

**Ri C'ac'ac' Testamento pa Kach'abel  
New Testament in Kaqchikel, Western Solola; cak  
(GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Western

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

bcdeb1b5-4326-5f44-aea3-38cf3fc1d2ab